

**Všeobecné obchodné podmienky obstarania prepravy tovaru spoločnosti DHL Global Forwarding (Slovakia) s. r. o.**

Tieto Všeobecné obchodné podmienky obstarania prepravy tovaru spoločnosti DHL Global Forwarding (Slovakia) s. r. o. (ďalej len "VOP") tvoria neoddeliteľnú súčasť všetkých zasielateľských zmlúv a zmluvných vzťahov vyplývajúcich zo zmlúv o obstaraní prepravy (zasielateľských zmlúv) uzatvorených medzi spoločnosťou DHL Global Forwarding (Slovakia) s. r. o., ako zasielateľom na strane jednej a klientom (zákazníkom) ako Príkazcom, na strane druhej.

**I. Základné pojmy**

- colné služby -** služby poskytované DHL v colnom konaní na základe osobitnej zmluvy podľa inštrukcií v objednávke
- DHL -** spoločnosť DHL Global Forwarding (Slovakia) s. r. o., Galvaniho 15/B, Bratislava – mestská časť Ružinov 821 04, IČO 54 589 568, zapísaná v obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sro, vložka č. 161278/B, ktorá sa v zasielateľskej zmluve zaväzuje svojmu zákazníkovi – Príkazcovi, že mu vo vlastnom mene a na jeho účet obstará prepravu zásielky z miesta odoslania do miesta určenia.
- dopravca -** fyzická alebo právnická osoba, ktorá prepravu vykoná podľa pokynov DHL, na základe poverenia DHL na vykonanie prepravy.
- dopravné doklady -** doklady vystavované cestným (nákladný list CMR), železničným (CIM, SMGS), námorným (B/L), leteckým (AWB) dopravcom, na základe údajov obdržaných od Príkazcu
- fumigovaný obalový materiál -** pri medzinárodnej zámorskej preprave tovaru musia byť drevené materiály (ako napr. palety, preklady, debny, sudy, obalové zarážky, nakladacie plošiny a podpory vyrobené z nespracovaného surového dreva) ošetrené podľa medzinárodnej normy ISPM 15, ak je to vyžadované právnymi predpismi platnými v krajine určenia alebo v krajinách tranzitu. Použitý obalový materiál musí byť pred prepravou takto ošetrený, označený v súlade s normou a k zásielke musí byť priložený certifikát o obalovom materiáli.

**General Terms and Conditions of DHL Global Forwarding (Slovakia) s. r. o. for the Procurement of Transport of Goods**

These General terms and conditions of DHL Global Forwarding (Slovakia) s. r. o. (hereinafter referred to as "GTC") form an integral part of all freight forwarding contracts and contractual relations arising from contracts for the procurement of transport (freight forwarding contracts) concluded between DHL Global Forwarding (Slovakia) s. r. o., as the freight forwarder, on the one hand, and the client (customer) as the Principal, on the other hand.

**I. Basic Terms**

- customs services -** services provided by DHL in customs proceedings under a specific contract as per the instructions in the purchase order
- DHL -** the company DHL Global Forwarding (Slovakia) s. r. o., Galvaniho 15/B, Bratislava Borough of Ružinov 821 04, ID No. 54 589 568, registered in the Commercial Register of the Municipal Court of Bratislava III, Section Sro, Insert No. 161278/B, which in the freight forwarding contract undertakes to its customer - the Principal, that it will, on its own behalf and on its account, arrange for the transport of the shipment from the place of dispatch to the place of destination.
- carrier -** a natural or legal person who carries out the transport as per DHL's instructions, on the basis of DHL's authorization to carry out the transport.
- carriage documents -** documents issued by road (CMR consignment note), rail (CIM, SMGS), sea (B/L), air (AWB) carriers, based on data received from the Principal
- fumigated packing material -** for international overseas transport of goods, wooden materials (such as pallets, crates, boxes, barrels, packing stops, loading platforms and supports made of untreated raw wood) must be treated in accordance with the International Standard ISPM 15, if required by the legislation in force in the country of destination or transit countries. The packaging material used must be so treated before transportation, marked in accordance with the standard and accompanied by a packaging material certificate.

<b>letecká doprava -</b>	doprava, pri ktorej sa prepravujú veci leteckými dopravnými prostriedkami. V rámci obstarania leteckej prepravy resp. jej samotného vykonania rozhoduje o dopravno – technicky a logisticky vhodnom letisku samotná DHL resp. dopravca	<b>air carriage -</b>	carriage involving the transport of goods by air. DHL itself or the carrier decides on the technically and logistically suitable airport for the procurement of the air transport or for the actual execution of the air carriage.
<b>medzinárodné dohovory -</b>	Dohovor OSN o námornej preprave tovaru - Hamburské pravidlá, platné pre námornú dopravu; Dohovor o zjednotení niektorých pravidiel pre medzinárodnú leteckú dopravu - Montrealská dohoda, platná pre leteckú dopravu; Dohovor o medzinárodnej železničnej doprave - COTIF, platný pre železničnú dopravu; Dohovor o prepravnej zmluve v medzinárodnej cestnej nákladnej doprave - CMR, platný pre cestnú dopravu	<b>international conventions -</b>	United Nations Convention on the Transport of Goods by Sea - Hamburg Rules, applicable to maritime carriage; Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air - Montreal Agreement, applicable to air carriage; Convention concerning International Carriage by Rail - COTIF, applicable to rail carriage; Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road - CMR, applicable to road carriage
<b>nebezpečný tovar -</b>	výrobky a látky, ktoré sú alebo sa môžu stať nebezpečnými, zápalnými, rádioaktívnymi, škodlivými a ktoré môžu pri preprave žiadaným spôsobom predstavovať značnú hrozbu pre život, zdravie, bezpečnosť, majetok a životné prostredie alebo ktoré sú klasifikované ako nebezpečné podľa najnovších vydaní manuálov a inštrukcií vládnych a mimovládnych organizácií podieľajúcich sa na regulácii dotknutého spôsobu dopravy, ako sú ICAO, IATA, IMO, UN RID, ADR, ADN, t.j. zásielka, ktorá svojou povahou a vlastnosťami môže ohroziť bezpečnosť, zdravie a životy ľudí a ohroziť životné prostredie.	<b>dangerous goods -</b>	products and substances which are or may become dangerous, flammable, radioactive, noxious and which, when transported in the desired manner, may pose a significant threat to life, health, safety, property and the environment, or which are classified as dangerous according to the latest editions of manuals and instructions of governmental and non-governmental organizations involved in the regulation of the mode of carriage concerned, such as ICAO, IATA, IMO, UN RID, ADR, ADN, i.e. a shipment which, by its nature and characteristics, may endanger the safety, health and life of people and endanger the environment.
<b>objednávka -</b>	Príkazcom bezvýhradne potvrdená cenová ponuka predložená DHL, na základe ktorej DHL pre Príkazcu obstará prepravu	<b>purchase order -</b>	a quotation submitted by DHL, confirmed by the Principal without reservation, on the basis of which DHL will arrange the transport for the Principal
<b>Obchodný zákonník -</b>	zákon č. 513/2001 Z. Z. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov	<b>Commercial Code -</b>	Act No. 513/2001 Coll. Commercial Code as amended
<b>obstaranie poistenia -</b>	obstaranie poistenia zásielky počas prepravy DHL na základe požiadavky Príkazcu v objednávke ( DHL Cargo Insurance – poistenie zásielky/tovaru)	<b>insurance procurement -</b>	procurement of insurance for the shipment during transportation by DHL based on the Principal's request in the purchase order (DHL Cargo Insurance - insurance of the shipment/cargo)
<b>odosielateľ -</b>	fyzická alebo právnická osoba, ktorá má podľa objednávky odovzdať zásielku ku preprave a ktorá je označená ako odosielateľ v objednávke	<b>consignor -</b>	a natural or legal person who is to deliver the shipment for transport according to the purchase order and who is identified as the consignor in the purchase order

**príjemca -** fyzická alebo právnická osoba, ktorej je zásielka podľa objednávky určená a ktorá je označená ako príjemca zásielky v objednávke

**Príkazca -** fyzická alebo právnická osoba, ktorá si u DHL objedná obstaranie prepravy, prípadne ďalších služieb s tým súvisiacich a iných služieb, a na tento účel uzatvára zasielateľskú zmluvu.

**SLAC -** Shippers Load And Count – definuje celkový počet kusov zásielky založený na najmenej vonkajšej obalovej jednotke

**vyššia moc -** znamená vo vzťahu ku ktorejkoľvek zmluvnej strane akékoľvek okolnosti mimo kontrolu zmluvnej strany zahŕňajúce osobitne avšak nielen živelné udalosti, dodržanie zákonov, iných právnych predpisov a pravidiel vládnych a iných orgánov, úkony vládnych a mimovládnych orgánov, vojny, stavy núdze, povstania, vzbury, akty terorizmu, pirátstvo, požiare, explózie, povodne, počítačové vírusy, drsné poveternostné podmienky, epidémie, pandémie, výluky, štrajky a iné prevádzkové spory (v každom prípade bez ohľadu na to, či sa vzťahujú na pracovné sily zmluvnej strany), nedostatok práce, materiálov a služieb, a neschopnosť alebo omeškanie s obstarávaním zásob.

**Zasielateľské podmienky DHL -** znamenajú tieto VOP

**zásielka -** vec alebo súbor vecí, ktoré DHL alebo ním poverený subjekt alebo dopravca poverený vykonaním prepravy prevzal na prepravu ako jeden celok k poskytnutiu služby podľa zasielateľskej zmluvy alebo na základe objednávky uzatvorenej medzi Príkazcom a DHL

**consignee -** a natural or legal person to whom the shipment is addressed according to the purchase order and who is designated as the consignee of the shipment in the purchase order

**Principal -** a natural or legal person who orders DHL to provide transport or other related and other services and concludes a freight forwarding contract for this purpose.

**SLAC -** Shippers Load And Count - defines the total number of pieces in a shipment based on the smallest outer packaging unit

**force majeure -** means, with respect to any party, any circumstances beyond the control of the party, including but not limited to acts of God, compliance with laws, regulations and rules of governmental and other authorities, acts of governmental and non-governmental authorities, wars, emergencies, insurrections, rebellions, acts of terrorism, piracy, fires, explosions, floods, computer viruses, severe weather conditions, epidemics, pandemics, lockouts, strikes and other operational disputes (in each case whether or not involving the party's workforce), shortages of labour, materials and services and inability or delay in procuring supplies.

**DHL Forwarding Terms -** means these GTC

**shipment -** an item or set of items accepted for transport as a single unit by DHL or its designee or by a carrier authorized to perform the carriage for the provision of a service pursuant to a freight forwarding contract or a purchase order between the Principal and DHL

## II. Úvodné ustanovenia

- I. Týmito VOP sa definujú a upresňujú vzájomné práva a povinnosti medzi DHL a Príkazcom pri obstaraní prepravy a platia pre všetky uzatvorené obchodné prípady, pokiaľ nie sú v konkrétnom obchodnom prípade výslovne písomne zmenené alebo vylúčené.
- II. Uzatvorením zmluvného vzťahu s DHL Príkazca akceptuje tieto VOP ako právne záväzné pre úpravu jeho vzťahov týkajúcich sa obstarania prepravy tovaru podľa zasielateľskej zmluvy.

## III. Uzavieranie zasielateľských zmlúv a ich plnenie:

1. Jednotlivé zasielateľské zmluvy budú uzatvárané za podmienok uvedených v týchto VOP, pričom podrobné podmienky uzatvárania jednotlivých zasielateľských zmlúv, ako i niektoré podstatné podmienky, za ktorých budú služby DHL dodávané, môžu byť predmetom osobitného dojednania, ktoré potom bude prílohou takejto zasielateľskej zmluvy a/alebo potvrdenej objednávky. Pokiaľ by z akéhokoľvek dôvodu nebolo takéhto dojednania, je rozhodujúce znenie týchto VOP a účel, ku ktorému boli služby objednané.
2. Bez potvrdenej cenovej ponuky alebo konkrétnej jednotlivej zasielateľskej zmluvy nie je DHL povinná obstaráť prepravu alebo vykonať inú službu súvisiacu s prepravou alebo inú službu, ak nebola výslovne dohodnutá a jej objednanie nebolo riadne potvrdené zo strany DHL.
3. Obstaraním prepravy sa rozumie činnosť DHL, ktorá pozostáva
  - a) z obstarania prepravy zásielok z miesta odoslania do miesta určenia zvoleným druhom dopravy,
  - b) ďalších dohodnutých služieb súvisiacich s prepravou objednaných (napr. colné odbavenie, balenie, poistenie zásielky atď.)
  - c) a iných služieb dohodnutých medzi Príkazcom a DHL.
4. Zasielateľské služby sú poskytované DHL v súlade s podmienkami platnými v čase poskytovania zasielateľských služieb pre zvolený druh dopravy, manipuláciu, skladovanie, s ustanoveniami Bill of Lading (B/L) a AirWay Bill (AWB) vystavenými námornými a leteckými dopravcami a v súlade s predpismi námorných dopravcov, prístavných spoločností a prevádzkovateľov letísk a iných poskytovateľov služieb v súvislosti s obstaraním prepráv zazmluvnených DHL.
5. Príkazca môže objednať obstaranie prepravy zásielky jedine bezvýhradným potvrdením cenovej ponuky predloženej DHL, zaslaným e-mailom, alebo poštou na adresu DHL. (cenová ponuka ďalej v texte len ako „objednávka“)

## II. Introductory Provisions

1. These GTC define and specify the mutual rights and obligations between DHL and the Principal in the procurement of transport and apply to all concluded business cases, unless expressly modified or excluded in writing in a particular business case.
2. By entering into a contractual relationship with DHL, the Principal accepts these GTC as legally binding for the regulation of its relations relating to the procurement of transport of goods under the freight forwarding contract.

## III. Conclusion of Freight Forwarding Contracts and the Performance Thereof:

1. Individual freight forwarding contracts will be concluded on the terms and conditions set out in these GTC, and the detailed terms and conditions of individual freight forwarding contracts, as well as certain material terms and conditions under which DHL services will be delivered, may be the subject of a separate agreement, which will then be annexed to such freight forwarding contract and/or confirmed purchase order. In the absence of such an agreement for any reason, the wording of these GTC and the purpose for which the services were ordered shall prevail.
2. Without a confirmed quotation or a specific individual freight forwarding contract, DHL shall not be obliged to procure transport or perform any other service in connection with transport or any other service unless it has been expressly agreed and duly confirmed by DHL.
3. Procurement of transport means DHL's activities, which consist of
  - a) from arranging the transport of shipments from the place of dispatch to the place of destination by the chosen mode of carriage,
  - b) other agreed services related to the transport ordered (e.g. customs clearance, packaging, shipment insurance, etc.)
  - c) and other services agreed between the Principal and DHL.
4. Freight forwarding services are provided by DHL in accordance with the terms and conditions in force at the time the freight forwarding services are provided for the chosen mode of carriage, handling, storage, the provisions of the Bill of Lading (B/L) and AirWay Bill (AWB) issued by maritime and air carriers and in accordance with the regulations of maritime carriers, port companies and airport operators and other service providers in connection with the procurement of transport contracted by DHL.
5. The Principal may only order the procurement of transport of a shipment by confirming the quotation provided by DHL without reservation, by e-mail or by post to DHL (the quotation is hereinafter referred to as the "purchase order").

6. Zasielateľská zmluva je uzatvorená okamihom, kedy DHL obdrží bezvýhradnú akceptáciu cenovej ponuky Príkazcu.

#### IV. DHL požadované vlastnosti prepravovaných zásielok

1. DHL je oprávnená jednostranne odmietnuť obstaranie prepravy nižšie uvedeného tovaru (právo neprebrať tovar na prepravu):
- tovar, ktorého preprava, skladovanie, vlastníctvo alebo držba je v Slovenskej republike, tranzitných krajinách alebo v krajine určenia zakázaná,
  - zásielky na dobierku (COD),
  - pornografický materiál,
  - krv, krvná plazma, krvné vzorky,
  - živé zvieratá a organizmy,
  - zásielky, ktoré s ohľadom na ich vlastnosti nie sú určené pre štandardnú prepravu vecí a musia byť prepravované oddelene, alebo pre ich prepravu je nutné zvláštne povolenie, súhlas štátnych orgánov alebo zvláštny doprovod či špeciálna ochrana.
2. Preprava nasledujúceho tovaru môže byť obstarávaná iba na základe osobitnej písomnej dohody so DHL:
- predmety a látky, ktoré majú mimoriadne vysokú hodnotu t.j. hodnotu ktorá prevyšuje 1000,00 USD/kg.
  - starožitnosti, umelecké predmety, veci historickej hodnoty, zbierky, zlato, striebro, drahé kovy, perly a drahokamy, klenoty a šperky, drahé kamene, platné tuzemské a cudzozemské bankovky a mince, vkladné a šekové knižky, platobné karty, ceniny (napr. poštové známky, kolky, stravné lístky) a cenné papiere,
  - rastliny,
  - pozostatky ľudí a zvierat,
  - tovar podliehajúci rýchlej skaze, mliečne výrobky, mäso a mäsové výrobky, destiláty,
  - tabakové výrobky: cigarety, cigary,
  - mikročipy, počítačové čipy, mikroprocesory, CPU, polovodiče, mobilné telefóny, MP3 prehrávače a pod.,
  - zdravotnícky materiál, lieky,
  - vojenský materiál: zbrane, strelivo, výbušniny, rakety, bomby, granáty a bojové dopravné prostriedky,
  - predmety a látky ľahko poškoditeľné aj za predpokladu dodržiavania pokynov pre zvláštnu manipuláciu so zásielkou, ako sú alkohol a iné drahé tekutiny v sklenených fľašiach a pod.,

6. The freight forwarding contract is concluded when DHL receives the acceptance of the quotation from the Principal without reservation.

#### IV. Characteristics of Transported Shipments Required by DHL

1. DHL shall be entitled to unilaterally refuse to procure transport of the goods listed below (the right not to accept goods for transport):
- goods the transport, storage, ownership or possession of which is prohibited in the Slovak Republic, transit countries or in the country of destination,
  - consignment on delivery shipments (COD),
  - pornographic material,
  - blood, blood plasma, blood samples,
  - living animals and organisms,
  - shipments which, because of their characteristics, are not intended for the standard transport of goods and must be transported separately, or which require special authorization, consent of the public authorities or a special escort or special protection for their transport.
2. Transport of the goods listed below may only be procured under a special written agreement with DHL:
- items and substances which are of extremely high value, i.e. a value in excess of USD 1,000.00/kg.
  - antiques, art objects, things of historical value, collections, gold, silver, precious metals, pearls and precious stones, jewellery and jewels, precious stones, valid domestic and foreign banknotes and coins, deposit and cheque books, payment cards, valuables (e.g. postage stamps, tamps, meal tickets) and securities,
  - plants,
  - human and animal remains,
  - perishable goods, dairy products, meat and meat products, spirits,
  - tobacco products: cigarettes, cigars,
  - microchips, computer chips, microprocessors, CPUs, semiconductors, mobile phones, MP3 players, etc.,
  - medical supplies, medicines,
  - military equipment: weapons, ammunition, explosives, rockets, bombs, grenades and combat vehicles,
  - items and substances that are easily damaged, even if the instructions for special handling are followed, such as alcohol and other precious liquids in glass bottles, etc.,

- k) chemické látky, nebezpečný tovar prepravovaný na základe ADR / RID / IATA-DGR / IMDG Code / ADN,
- l) sťahované zvršky a osobný majetok,
- m) použité alebo poškodené stroje a zariadenia,
- n) tovar, ktorý sa musí prepravovať spolu s fytocertifikátom alebo veterinárnym certifikátom.
3. Nebezpečný tovar (vrátane skrytého nebezpečného tovaru) uvedený v ADR / RID / IATA-DGR / IMDG Code / ADN je Príkazca povinný riadne deklarovať a označiť, pričom je Príkazca povinný DHL dať všetky potrebné informácie podľa medzinárodných dohôd, ktoré sa na daný typ prepravy vzťahujú. Ak tento tovar nie je Príkazcom riadne označený a deklarovaný, DHL alebo ním poverená osoba, alebo dopravca poverený vykonaním prepravy je oprávnený odmietnuť tovar prevziať k preprave.
4. Príkazca sa zaväzuje zásielku riadne zabaliť a označiť tak, aby s ohľadom na charakter zásielky:
- a) bola zabezpečená ochrana obsahu zásielky pred poškodením alebo stratou pri bežnej alebo Príkazcom požadovanej zvláštnej manipulácii so zásielkou,
- b) obal zabezpečoval zásielku proti rozkrádaniu tak, aby pri násilnom vniknutí bolo zjavné, že obal zásielky bol porušený,
- c) bol obsah zásielky zabezpečený proti pohybu tak, aby obal zabezpečoval dostatočnú ochranu najmä pre krehké časti obsahu zásielky,
- d) obal zásielky umožňoval bezpečnú a riadnu manipuláciu pri preprave zásielky
- e) obal poskytoval prirodzenú ochranu prepravovanému obsahu pri bežnej alebo Príkazcom požadovanej manipulácii, pri preprave, pri prekládke a prípadnom skladovaní a aby nevzniklo nebezpečenstvo poškodenia ostatných zásielok alebo dopravného prostriedku,
- f) u predmetov vymenovaných v čl. IV, odst. 2 písm. a) a b) týchto VOP nebolo vizuálne zrejmé, čo je obsahom zásielky. Tieto predmety/látky musia byť zabalené v bezpečnostných obálkach alebo v obale zabezpečenom neporušenou jedinečnou kontrolnou páskou Príkazcu,
- g) na obale bola uvedená adresa odosielateľa a príjemcu zásielky a pokiaľ to povaha zásielky vyžaduje, aby zásielka bola označená medzinárodne uznávanými symbolmi označujúcimi zvláštnu, Príkazcom požadovanú manipuláciu so zásielkou,
- k) chemicals, dangerous goods transported under ADR / RID / IATA-DGR / IMDG Code / ADN,
- l) movable goods and personal property,
- m) used or damaged machinery and equipment,
- n) goods which must be transported with a phytosanitary certificate or veterinary certificate.
3. Dangerous goods (including concealed dangerous goods) listed in ADR / RID / IATA-DGR / IMDG Code / ADN shall be properly declared and marked by the Principal, who shall provide DHL with all necessary information according to the international agreements applicable to the type of transport. If such goods are not properly marked and declared by the Principal, DHL or its designated person or the carrier authorized to carry out the transport shall be entitled to refuse to accept the goods for transport.
4. The Principal undertakes to pack and mark the shipment in such a way that, taking into account the nature of the shipment:
- a) the content of the shipment is protected from damage or loss during normal or special handling required by the Principal,
- b) the packaging secures the shipment against theft so that, in the event of forced entry, it is obvious that the packaging of the shipment has been breached,
- c) the content of the shipment is secured against movement so that the packaging provides sufficient protection, particularly for the fragile parts of the content of the shipment,
- d) the packaging of the shipment allows for safe and proper handling during transport of the shipment
- e) the packaging provides natural protection to the contents being transported during normal or Principal- required handling, transportation, transshipment and possible storage and that there is no risk of damage to other shipments or the means of transport,
- f) for the items listed in Article IV, paragraph 2 a) and b) of these GTC, it was not visually obvious what the content of the shipment was. These items/substances must be packed in security envelopes or in packaging secured with the Principal's unique tamper-evident tape intact,
- g) the packaging bears the address of the consignor and the consignee of the shipment and, if the nature of the shipment so requires, the shipment bears internationally recognized symbols indicating the special handling of the shipment required by the Principal,

- h) zásielka neohrozovala život, zdravie a bezpečnosť osôb, ktoré prídu so zásielkou do styku,
  - i) pri nebezpečnom tovare bola zásielka zabalená a označená v súlade s predpismi upravujúcimi prepravu nebezpečného tovaru jednotlivými druhmi dopravy (ADR, RID, IATA DGR, IMDG Code, ADN),
  - j) pri prepravách do zámoria je Príkazca povinný používať fumigované obalové prostriedky, ak je to vyžadované právnymi predpismi platnými v krajine určenia alebo v krajinách tranzitu.
5. DHL resp. DHL splnomocnené osoby alebo dopravca poverený vykonaním prepravy je oprávnený odmietnuť prevziať k preprave zásielku, ktorá zjavne obsahuje nedostatočne zabalené, nedostatočne označené obalové kusy alebo ak obalové kusy nie sú dostatočne zaistené v dopravnom/ prepravnom prostriedku.
6. V prípade zjavne zlého zabalenia a označenia zásielky, ktoré nezodpovedá zvolenému druhu dopravy je DHL povinná informovať o tejto skutočnosti Príkazcu. Následne môže byť zásielka na písomný pokyn a náklady Príkazcu riadne zabalená a označená resp. na písomnú žiadosť Príkazcu a jeho riziko môže byť zásielka odoslaná oprávnenému príjemcovi v nedostačujúcom obale. DHL však zostáva právo odmietnuť prepravu zásielky, ktorú považuje za chybné zabalenú alebo označenú.

#### V. Realizácia prepravy (Prevzatie, doručenie, uskladnenie, otvorenie a zničenie zásielky)

1. Príkazca alebo odosielateľ odovzdáva zásielku dopravcovi, ktorý bol poverený vykonaním prepravy, a je povinný overiť si pred nakládkou zásielky, že osoba preberajúca zásielku za dopravcu, je subjektom, ktorý bol poverený vykonať prepravu a označený za takýto subjekt DHL. V prípade pochybností je Príkazca alebo odosielateľ povinný kontaktovať DHL za účelom overenia osoby, ktorá zásielku preberá.
2. Príkazca sa zaväzuje DHL uhradiť za každé zdržanie na nakládke alebo vykládke, ktoré nie je z viny DHL zmluvnú pokutu **30,00 EUR** za každú začatú hodinu omeškania nakládky/vykládky presahujúcu 4 hodiny po pristavení vozidla na nakládku/vykládku. Tým nie je dotknuté právo DHL na náhradu škody v plnom rozsahu.

- h) the shipment does not endanger the life, health and safety of persons who come into contact with the shipment,
- i) in the case of dangerous goods, the shipment has been packed and labelled in accordance with the regulations governing the transport of dangerous goods by different modes of carriage (ADR, RID, IATA DGR, IMDG Code, ADN),
- j) for overseas transport, the Principal is obliged to use fumigated packaging, if required by the laws in force in the country of destination or transit.

5. DHL or DHL's authorized agents or the carrier authorized to carry out the transport is entitled to refuse to accept transport of a shipment that appears to contain inadequately packed, inadequately marked packing pieces or if the packing pieces are not sufficiently secured in the means of transport/vehicle.
6. In the event of apparent poor packaging and marking of the shipment which does not correspond to the chosen mode of carriage, DHL is obliged to inform the Principal of this fact. Subsequently, the shipment may be properly packed and labelled at the written instruction and expense of the Principal or, at the written request of the Principal and at its risk, the shipment may be sent to the authorized consignee in insufficient packaging. However, DHL reserves the right to refuse transport of a shipment which it considers to be defectively packed or labelled.

#### V. Execution of the Transport (Receipt, Delivery, Storage, Opening and Destruction of the Shipment)

1. The Principal or the consignor shall hand over the shipment to the carrier who has been authorized to carry out the transport and shall verify before loading the shipment that the person taking over the shipment on behalf of the carrier is the entity that has been authorized to carry out the transport and identified as such by DHL. In case of doubt, the Principal or the consignor shall contact DHL to verify the person taking over the shipment.
2. The Principal agrees to pay DHL a contractual penalty of **EUR 30.00** for each hour of delay in loading/unloading not caused by DHL for each hour of delay in loading/unloading in excess of 4 hours after the vehicle has been brought to the loading/unloading site. This is without prejudice to DHL's right to full compensation.

3. Príkazca je povinný zaistiť, aby nakládka a vykládka tovaru prebehla správne a bez komplikácií a v prípade potreby použitia mechanizmov zaistiť na svoje náklady tieto mechanizmy. DHL zabezpečí mechanizmy podľa predchádzajúcej vety na náklady Príkazcu v prípade, ak Príkazca tieto nezabezpečil sám a upozornil DHL na povahu zásielky, ktorá vyžaduje osobitný druh mechanizmu na manipuláciu v primeranom čase pred realizáciou nakládky, resp. vykládky; a to za príplatok, ktorý určí DHL.
4. Príkazca je povinný oznámiť DHL potrebu zaistovacieho materiálu pre uchytanie a zaistenie tovaru na dopravnom prostriedku resp. v kontajneri. Pokiaľ toto DHL neoznámí je povinný sám tieto zaistovacie prostriedky poskytnúť zdarma dopravcovi pri nakládke. Príkazca je povinný ako „tovaro - znalec“ skontrolovať správnosť naloženia, uloženia a zabezpečenia v dopravnom prostriedku / kontajneri, za ktoré v plnom rozsahu zodpovedá.
5. Za balenie zásielky zodpovedá vždy Príkazca. DHL nezodpovedá za vhodnosť balenia a ani nezabezpečuje balenie zásielok.
6. Príkazca je povinný DHL oznámiť všetky informácie, ktoré môžu byť dôležité pre obstaranie, alebo vykonanie prepravy súčasne s vystavením Zasielateľskej zmluvy a poskytnúť DHL potrebnú súčinnosť pre riadne obstaranie prepravy. Príkazca zodpovedá za škody, ktoré vzniknú nesplnením tejto povinnosti.
7. Príkazca sa zaväzuje uhradiť DHL škody spôsobené osobám, na dopravných prostriedkoch, na iných zásielkach alebo na majetku tretích osôb, resp. akékoľvek iné škody, ktoré boli spôsobené vadami obalu, zásielky, označenia zásielky a inými vadami ako aj všetky a akékoľvek náklady a plnenia, ktoré vznikli z takýchto príčin; Príkazca zodpovedá aj za škody vzniknuté počas prepravy na leteckých a/alebo námorných kontajneroch. Pre vylúčenie pochybností DHL nenesie zodpovednosť za stav kontajnerov.
8. Príkazca zodpovedá za všetky osoby, ktoré v priebehu prepravy konajú za Príkazcu, ako aj za odosielateľa a príjemcu zásielky. Príkazca zodpovedá aj za správnosť údajov vpísaných odosielateľom do nákladného listu.
9. DHL po obstaraní prepravy oznámí Príkazcovi údaje o obstaranej preprave v rozsahu, ktorý bude Príkazca vyžadovať, ak ich má k dispozícii. Minimálne však DHL oznámí Príkazcovi údaje o obstaraní prepravy v rozsahu, aby odosielateľ mohol starostlivo skontrolovať identifikáciu dopravcu pre oprávnené prevzatie zásielky.

3. The Principal is obliged to ensure that the loading and unloading of the goods is carried out correctly and without complications and, if it is necessary to use machinery, it shall provide such machinery at its own expense. DHL shall provide the mechanisms referred to in the preceding sentence at the Principal's expense if the Principal has not provided such mechanisms himself and has notified DHL of the nature of the shipment requiring a special type of handling mechanism within a reasonable time prior to the loading or unloading; at a surcharge to be determined by DHL.
4. The Principal is obliged to notify DHL of the need for securing material for fixing and securing the goods on the means of transport or in the container. If it does not notify DHL of this fact, the Principal is obliged to provide the securing material free of charge to the carrier at the time of loading. The Principal is obliged to check the correctness of the loading, stowage and securing in the means of transport/container, for which it is fully responsible, as the "goods-expert".
5. The packaging of the shipment is always the responsibility of the Principal. DHL is not responsible for the suitability of the packaging and does not provide the packaging of shipments.
6. The Principal shall notify DHL of any information that may be relevant to the procurement or performance of the transport at the same time as the freight forwarding contract is issued and shall provide DHL with the necessary assistance for the proper procurement of the transport. The Principal shall be liable for damages arising from failure to comply with this obligation.
7. The Principal agrees to indemnify DHL for damages to persons, vehicles, other shipments or property of third parties, or any other damages caused by defects in packaging, shipment, shipment marking and other defects, as well as for any and all costs and charges arising from such causes; the Principal shall also be liable for damages to air and/or sea containers in transit. For the avoidance of doubt, DHL shall not be liable for the condition of the containers.
8. The Principal shall be liable for all persons acting for the Principal in the course of the transport, as well as for the consignor and the consignee of the shipment. The Principal is also responsible for the accuracy of the data entered by the consignor in the bill of lading.
9. DHL shall, after procuring the transport, notify the Principal of the details of the transport procured to the extent required by the Principal, if available. However, at a minimum, DHL shall notify the Principal of the details of the transport procurement to the extent necessary to enable the consignor to carefully check the identification of the carrier for eligible acceptance of the shipment.



10. Predpokladaná doba prepravy zásielky resp. dátum vykládky je uvedená/ý v cenovej ponuke. Táto lehota sa môže predĺžiť napr. z dôvodu zlého, nevhodného balenia zásielky, pri nedodaní potrebných dokladov k colnému konaniu resp. k iným úkonom so zásielkou, zásahom štátnych orgánov, mimoriadnymi okolnosťami pri preprave, vyššou mocou. Za tieto zdržania nenesie DHL zodpovednosť.
  11. DHL alebo ním poverená osoba je oprávnený otvoriť zásielku v prípade, že (aj bez súhlasu Príkazcu):
    - a) ju nie je možné doručiť oprávnenému príjemcovi, nie je ju možné vrátiť alebo nemá byť podľa zmluvy vrátená
    - b) je dôvodné podozrenie, že obsahuje vec považovanú za nebezpečnú alebo ktorej preprava z iného dôvodu nie je dovolená
    - c) zásielka má porušený obal alebo javí známky poškodenia (napr. vytekanie obsahu, pri manipulácii počť rozbitie obsahu zásielky)
    - d) DHL má dôvodné podozrenie, že obsahom zásielky sú predmety a látky poškodené ešte pred okamihom odovzdania zásielky na prepravu
    - e) je to nevyhnutné k dodržaniu povinností uložených DHL právnym predpisom alebo zasielateľskou zmluvou.
  12. Ak nie je možné zásielku röntgenovať, môžu byť do obalu zásielky vytvorené otvory na účel použitia špeciálnych röntgenových zariadení.
  13. Keď nie je možné vypátrať príjemcu zásielky, príjemca odmietne prevziať zásielku alebo nie je možné príjemcovi odovzdať zásielku z iného dôvodu, prípadne nie je možné pokračovať v preprave, obstará DHL vrátenie zásielky Príkazcovi na náklady a nebezpečenstvo Príkazcu a ak to nie je možné, postupuje DHL podľa pokynov Príkazcu, ktoré si neodkladne vyžiada. Ak nie je možné dostať pokyny od Príkazcu, môže DHL na náklady a nebezpečenstvo Príkazcu obstaráť uskladnenie zásielky. DHL o uskladnení zásielky musí Príkazcu neodkladne informovať. Zasielateľ obstará uskladnenie zásielky najdlhšie na dobu 30 dní. Všetky náklady s tým spojené znáša Príkazca.
  14. Keď nie je možné Príkazcu oboznámiť o uskladnení zásielky, alebo ak Príkazca nedal vykonateľný príkaz, je DHL oprávnená po 30 dňoch neprevzatia zásielky zásielku zlikvidovať. O likvidácii je Príkazca informovaný najmenej 10 dní vopred. Likvidácia sa vykoná odovzdaním tovaru organizácii k tomu oprávnenej alebo predajom. Pokiaľ je tovar v takom stave, že sa nedá použiť, musí byť zničený v súlade s príslušnými predpismi. Náklady spojené s touto likvidáciou znáša Príkazca.
10. The estimated time of transport of the shipment or the date of unloading is indicated in the quotation. This period may be extended, e.g. due to poor, unsuitable packaging of the shipment, failure to deliver the necessary documents for customs clearance or other operations with the shipment, intervention of state authorities, extraordinary circumstances during transport, force majeure. DHL shall not be liable for such delays.
  11. DHL or its designated person is authorized to open the shipment in the event that (even without the Principal's consent):
    - a) it cannot be delivered to the authorized consignee, cannot be returned or is not to be returned under the contract
    - b) there is reason to suspect that it contains an item deemed to be dangerous or the transport of which is otherwise not permitted
    - c) the packaging of the shipment is damaged or shows signs of damage (e.g. contents leaking, breakage of contents heard during handling)
    - d) DHL has reasonable grounds to suspect that the contents of the shipment contain articles and substances damaged prior to the time the shipment is tendered for transport
    - e) it is necessary to comply with the obligations imposed on DHL by law or by the freight forwarding contract.
  12. If the shipment cannot be X-rayed, holes may be made in the packaging of the shipment for the purpose of using special X-ray equipment.
  13. If the consignee cannot be traced, refuses to accept the shipment, or cannot be handed over to the consignee for any other reason, or if the transport cannot be continued, DHL shall arrange for the return of the shipment to the Principal at the Principal's risk and expense and, if this is not possible, DHL shall follow the Principal's instructions, which DHL shall promptly request. If the instructions of the Principal cannot be obtained, DHL may arrange for the storage of the shipment at the Principal's expense and risk. DHL shall promptly inform the Principal of the storage of the shipment. The freight forwarder shall procure storage of the shipment for a maximum period of 30 days. The Principal shall bear all related costs.
  14. If the Principal cannot be notified of the storage of the shipment, or if the Principal has not given an enforceable order, DHL is entitled to dispose of the shipment after 30 days of non-acceptance of the shipment. The Principal shall be notified of the disposal at least 10 days in advance. Disposal shall be effected by handing over the goods to an organization authorized to do so or by sale. If the goods are in such a condition that they cannot be used, they shall be destroyed in accordance with the relevant regulations. The costs of such destruction shall be borne by the Principal.

15. Zásielku obsahujúcu tovar, ktorý sa nedá uskladniť (rýchlo skaziteľný tovar, živé zvieratá), môže na náklady Príkazcu DHL ihneď predať alebo zlikvidovať bez predchádzajúceho upozornenia Príkazcu. Zásielka alebo jej časť môže byť zlikvidovaná ešte pred uplynutím 30 dňovej lehoty ak je to nevyhnutné pre zabezpečenie ochrany zdravia osôb.
16. Príkazca je povinný uhradiť DHL akúkoľvek škodu a/alebo náklady, ktoré DHL utrpí v súvislosti s otvorením/ kontrolou zásielky príslušnými orgánmi, neprevzatím a/alebo uskladnením a/alebo likvidáciou zásielky najmä náklady spojené s uskladnením a likvidáciou zásielky a náklady súvisiace s uspokojením nárokov tretích osôb vznesených voči DHL v súvislosti zo zásielkou.

## **VI. Odplata za obstaranie prepravy**

1. Odplata za obstaranie prepravy (zasielateľská odmena) je stanovená v objednávke (cenovej ponuke bezvýhradne potvrdenej Príkazcom).
2. DHL na úhradu odplaty vystaví faktúru so splatnosťou uvedenou na faktúre. V prípade, ak nie je splatnosť uvedená na faktúre, splatnosť faktúr je maximálne 14 dní odo dňa doručenia faktúry Príkazcovi.
3. Faktúra sa považuje za doručenú pokiaľ bola zaslaná DHL na e-mailovú adresu Príkazcu definovanú v komunikácii ako fakturačná adresa.
4. Faktúru je Príkazca povinný uhradiť na svoje nebezpečenstvo a náklady na účet DHL uvedený vo faktúre alebo zasielateľskej zmluve. Peňažný záväzok Príkazcu je splnený pripísaním fakturovanej sumy na účet DHL v jej banke.
5. V odôvodnených prípadoch má DHL právo požadovať úhradu zálohy na náklady spojené s plnením záväzkov DHL, a to až do výšky 100% celkovej ceny služby vrátane predpokladaných nákladov na obstaranie prepravy, colné a iné služby, ak je to nevyhnutné. V prípade, ak DHL požaduje od Príkazcu úhradu zálohy, DHL nie je povinná začať vykonávať službu až do momentu pripísania platby za preddavok na účet DHL. Preddavok podľa tohto bodu bude vyúčtovaný Príkazcovi na základe zálohovej proforma faktúry.
6. Pokiaľ sa Príkazca s DHL dohodli na uzavretí poistenia zásielky počas prepravy (DHL Cargo poistenie), je táto cena poistného vyúčtovaná spoločne s faktúrou, ktorou DHL fakturuje Príkazcovi odplatu za obstaranie prepravy.

15. Shipments containing goods that cannot be stored (perishable goods, living animals) may be sold or disposed of immediately at the Principal's expense without prior notice to the Principal. The shipment or part thereof may be disposed of before the 30-day period has expired if necessary to ensure the protection of personal health.
16. The Principal shall be liable to pay DHL for any damages and/or costs incurred by DHL in connection with the opening/inspection of the shipment by the competent authorities, non-acceptance and/or storage and/or disposal of the shipment, in particular the costs associated with the storage and disposal of the shipment and the costs associated with the settlement of third party claims against DHL in connection with the shipment.

## **VI. Remuneration for Procurement of Transport**

1. The remuneration for the procurement of transport (freight forwarder's remuneration) is set out in the purchase order (quotation confirmed by the Principal without reservations).
2. DHL will issue an invoice for payment of the remuneration with the due date stated on the invoice. In the event that the due date is not stated on the invoice, invoices are due no more than 14 days from the date of delivery of the invoice to the Principal.
3. The invoice shall be deemed to have been received if it has been sent by DHL to the e-mail address of the Principal defined in the communication as the billing address.
4. The Principal shall pay the invoice at its own risk and expense to the DHL account specified in the invoice or freight forwarding contract. The Principal's monetary obligation shall be discharged by crediting the invoiced amount to DHL's bank account.
5. In justified cases, DHL shall be entitled to require an advance payment of the costs associated with the performance of DHL's obligations, up to 100% of the total price of the service, including the estimated costs of transport procurement, customs and other services, if necessary. In the event that DHL requires an advance payment from the Principal, DHL shall not be obliged to commence performance of the service until the advance payment has been credited to DHL's account. The advance payment under this clause shall be billed to the Principal on the basis of a proforma advance invoice.
6. If the Principal and DHL have agreed to take out insurance for the shipment during transport (DHL Cargo Insurance), this insurance cost is billed together with the invoice by which DHL invoices the Principal for the remuneration for procurement of transport.

7. V zmysle ust. § 607 odst. 1 Obchodného zákonníka je Príkazca povinný DHL uhradiť okrem dohodnutej odplaty aj potrebné a užitočné náklady, ktoré DHL vynaložila za účelom splnenia svojich záväzkov zo zasielateľskej zmluvy. DHL je oprávnená požadovať tiež úhradu nákladov účelne vynaložených pri plnení svojho záväzku. Príkazca je povinný zaplatiť DHL odplatu a uhradiť jej náklady tiež pri obstaraní spätočnej prepravy tovaru. Odplata bude v tomto prípade v rovnakej výške ako pri obstaraní prepravy príjemcovi, pokiaľ DHL neoznámí Príkazcovi inú cenu obstarania spätnej prepravy zásielky. DHL môže požadovať úhradu nákladov na obstarania spätnej prepravy pred jej začatím. DHL nie je povinná obstarat spätnú prepravu zásielky. Ak nie je písomne dohodnuté inak, DHL bude fakturovať náklady podľa tohto bodu spolu s odplatom DHL s výnimkou dodatočných nákladov, ktoré bude DHL fakturovať kedykoľvek po ich vynaložení.

## **VII. Zádržné právo**

1. Na zabezpečenie všetkých svojich nárokov voči Príkazcovi má DHL má v maximálnej možnej miere prípustnej podľa platných právnych predpisov za každých okolností zádržné právo na akékoľvek a všetky prepravované a preclievane zásielky (tovary) Príkazcu, ktoré sa nachádzajú v dispozícii DHL, bez ohľadu na právny titul takejto dispozície. Zádržné právo sa realizuje svojpomocným zadržaním vecí. DHL je povinná o zadržaní veci bezodkladne, najneskôr do troch dní, upovedomiť Príkazcu a zároveň oznámiť dôvody takéto zadržania. DHL musí zadržanú zásielku opatrovať, chrániť pred poškodením, zničením alebo stratou a zdržať sa všetkého čím by sa mohla zásielka zhoršiť na ujmu Príkazcu. Príkazca je povinný uhradiť náklady na opatrovanie a ochranu zásielky. Vec možno užívať iba so súhlasom Príkazcu.

## **VIII. Zodpovednosť DHL**

1. DHL zodpovedá Príkazcovi za škodu vzniknutú na zásielke pri obstarávaní prepravy, ibaže ju nemohla odvrátiť pri vynaložení odbornej starostlivosti.
2. Ak DHL použije na obstaranie prepravy ďalšieho zasielateľa (medziasielateľa), zodpovedá pritom, akoby prepravu obstarala sama, okrem prípadu ak Príkazca určí DHL v rámci pokynov, ktorého konkrétneho zasielateľa má zapojiť.

7. Pursuant to § 607 paragraph 1 of the Commercial Code, the Principal is obliged to reimburse DHL in addition to the agreed remuneration for the necessary and useful costs incurred by DHL in order to fulfil its obligations under the freight forwarding contract. DHL is also entitled to claim reimbursement of costs reasonably incurred in the performance of its obligation. The Principal shall also pay DHL the remuneration and reimburse DHL for its costs when procuring return transport of the goods. The remuneration in this case shall be the same as for the procurement of transport to the consignee, unless DHL notifies the Principal of a different price for the procurement of the return transport of the shipment. DHL may require payment of the cost of procuring return transport prior to the commencement of the return transport. DHL is under no obligation to procure return transport of the shipment. Unless otherwise agreed in writing, DHL will invoice the costs under this clause together with DHL's remuneration, except for additional costs which DHL will invoice at any time after they have been incurred.

## **VII. Right of Retention**

1. To secure all of its claims against the Principal, DHL shall have a right of retention, to the maximum extent permissible under applicable law at all times, on any and all shipments (goods) of the Principal that are transported and cleared and that are in DHL's possession, regardless of the legal title of such disposition. The right of retention shall be exercised by seizure of the item. DHL is obliged to notify the Principal of the right of retention without undue delay and within three days at the latest and to notify the reasons for such retention. DHL shall take custody of the retained shipment, protect it from damage, destruction or loss, and refrain from anything that may impair the shipment to the detriment of the Principal. The Principal shall pay the costs of custody and protection of the shipment. The item may only be used with the consent of the Principal.

## **VIII. DHL's Responsibility**

1. DHL shall be liable to the Principal for any damage to the shipment caused by DHL in procuring transport, unless it could not have been avoided by the exercise of reasonable care.
2. If DHL uses another freight forwarder (intermediate freight forwarder) to procure the transport, DHL shall be liable as if it had arranged the transport itself, unless the Principal specifies to DHL in the instructions which specific freight forwarder to engage.

3. **Okolnosti vylučujúce zodpovednosť:**

V prípade, že dôjde k udalostiam, ktoré nastali nezávisle od vôle DHL, ktoré nie je možné rozumne predvídať a ktoré spôsobia DHL prekážku v plnení jeho povinností, je DHL oprávnená posunúť lehotu plnenia o dobu, po ktorú táto prekážka trvala a o primeranú dobu potrebnú k zabezpečeniu svojej normálnej činnosti.

4. DHL nezodpovedá najmä za škodu:

- a) spôsobenú Príkazcom, príjemcom, alebo odosielateľom zásielky
- b) spôsobenú vadným alebo nedostatočným obalom zásielky
- c) spôsobenú na obsahu zásielky v prípade neporušenia jej obalu
- d) spôsobenú vadou alebo prirodzenou povahou zásielky
- e) vzniknutou v dobe, kedy zásielka nebola v moci DHL

5. DHL zodpovedá za škodu spôsobenú pri obstarávaní prepravy do maximálnej výšky zasielateľskej odmeny za obstaranie konkrétnej prepravy.

3. **Circumstances excluding liability:**

In the event of events beyond DHL's control, which are not reasonably foreseeable and which prevent DHL from performing its obligations, DHL shall be entitled to postpone the period of performance for the period of time for which the obstruction has persisted and for a reasonable period of time necessary for DHL to ensure its normal operations.

4. In particular, DHL is not liable for damages:

- k) caused by the Principal, the consignee or the consignor of the shipment
- l) caused by defective or inadequate packaging of the shipment
- m) caused to the contents of the shipment in the event of the packaging being intact
- n) caused by a defect in or the nature of the shipment
- o) arising at a time when the shipment was not in DHL's control

5. DHL shall be liable for damages caused in the procurement of the transport up to the maximum amount of the freight forwarder's remuneration for the procurement of the specific transport.

**IX. Reklamačné konanie a lehoty**

1. Príjemca je povinný spísať s dopravcom zápis o škode na zásielke ihneď pri prevzatí zásielky pokiaľ sa jedná o škodu zjavne znateľnú, a to spôsobom priamo uviesť na prepravný dokument výslovnú výhradu o škode/nezrovnalosti, priložiť fotodokumentáciu ako i akékoľvek súvisiace dokumenty a podklady (ďalej len ako "Zápis o škode"). Za poškodenie sa považuje aj neúplnosť zásielky. DHL alebo jej zástupcoví musí byť daná možnosť osobne sa presvedčiť o rozsahu škody a ďalšia manipulácia so zásielkou musí byť prevedená v súlade s pokynmi DHL. Príjemca zásielky je povinný vykonať všetky opatrenia k tomu, aby sa vzniknutá škoda nezvyšovala. Príjemca nie je oprávnený nakladať ďalej so zásielkou ani meniť stav spôsobený škodovou udalosťou pokiaľ nebude DHL alebo ňou poverenou osobou zdokumentovaný stav zásielky.
2. DHL má povinnosť informovať Príkazcu o poškodení zásielky, ktorá hrozí alebo ktorá už vznikla, ihneď ako sa o nej dozvie. Pokiaľ by sa však Príkazca dozvedel o hroziacej alebo už vzniknutej škode na zásielke skôr, ako mu škodu oznámi DHL, je povinný túto skutočnosť neodkladne oznámiť DHL, inak nesie zodpovednosť za vzniknuté škody.

**IX. Complaints Procedure and Time Limits**

1. The consignee is obliged to draw up a record of the damage to the shipment with the carrier immediately upon receipt of the shipment, if the damage is obviously noticeable, by directly stating an express reservation on the transport document about the damage/irregularity, attaching photographic documentation as well as any related documents and supporting documents (hereinafter referred to as the "Record of damage"). Incompleteness of the shipment shall also be considered as damage. DHL or its representative must be given the opportunity to personally inspect the extent of the damage and further handling of the shipment must be carried out in accordance with DHL's instructions. The consignee of the shipment is obliged to take all precautions to ensure that the damage caused does not increase. The consignee shall not be entitled to further handle the shipment or change the condition caused by the damage event until the condition of the shipment has been documented by DHL or its designated person.
2. DHL has a duty to inform the Principal of any damage to the shipment that is imminent or has already occurred as soon as it becomes aware of it. However, should the Principal become aware of threatened or actual damage to the shipment before DHL has been notified of the damage, the Principal shall immediately notify DHL of the damage or be liable for the damages incurred.

3. Príkazca je povinný informovať DHL o škodách vzniknutých v priebehu prepravy, ktoré neboli Príkazcovi oznámené DHL, inak DHL nenesie zodpovednosť za dodržanie lehôt daných medzinárodnými zmluvami pre daný druh dopravy, v prípade ak sa náhrada škody uplatňuje prostredníctvom DHL podľa bodu 4 tohto článku. V prípade, ak nebola poškodená zásielka poistená, nárok Príkazcu na náhradu škody môže byť uspokojený len do limitovanej výšky v zmysle aplikovateľných medzinárodných dohovorov, tak ako je uvedené v bode 7 tohto článku.
  4. Príkazca reklamuje písomne škodu na základe Zápisu o škode podľa bodu 1 akonáhle je to možné avšak najneskôr v lehotách podľa bodu 7 tohto článku a to priamo u dopravcu alebo prostredníctvom DHL pričom DHL uplatňuje nárok na náhradu škody u dopravcu vlastným menom na účet Príkazcu. Prijatie reklamácie DHL potvrdí do 2 pracovných dní, priebežne informuje Príkazcu o stave jej vybavenia po postúpení zodpovednému dopravcovi a akonáhle je to možné poskytne Príkazcovi konečné stanovisko. Pri uplatnení práva Príkazcu na náhradu škody prostredníctvom DHL, musí Príkazca zároveň s reklamáciou doručiť DHL vierohodné listinné dôkazy o rozsahu spôsobenej škody, ktorá nepochybne nastala v priebehu realizácie prepravy. Jedná sa najmä o tieto dokumenty: faktúry preukazujúce obsah a hodnotu zásielky, prípadne iné dodatočné platby, kópia faktúry DHL, Packing list, kópie prepravných dokumentov, Potvrdenie o doručení, Zápis o škode, relevantnú fotodokumentáciu, a iné relevantné dokumenty podľa požiadaviek DHL.
  5. Pokiaľ DHL oznámi písomne Príkazcovi, že predložené doklady k náhrade škody nepreukazujú dostatočne vierohodne nárok na náhradu škody z prepravy, nie je DHL povinná do okamihu dodania úplných dokladov vymáhať škodu od dopravcu. DHL je povinná na žiadosť Príkazcu postúpiť mu nároky na náhradu škody voči dopravcovi a Príkazca je oprávnený tieto nároky sám uplatniť u dopravcu.
  6. Za škodu na zásielke počas prepravy je zodpovedný dopravca priamo. Pri uplatňovaní reklamácie sa môže Príkazca obrátiť priamo na dopravcu, v prípade, ak uplatní Príkazca reklamáciu u DHL tento len sprostredkováva konanie medzi Príkazcom a dopravcom, a to na základe podkladov dodaných Príkazcom. DHL nenesie žiadnu zodpovednosť za vykonávanie prepravy a ani škody, ktoré vzniknú počas prepravy, za takého škody zodpovedá výlučne dopravca.
  7. Pre informáciu nižšie uvádzame reklamačné lehoty, časový limit pre reklamačné konanie a taktiež obmedzenia zodpovednosti platné v medzinárodnej preprave tovaru podľa medzinárodných zmlúv pre jednotlivé druhy dopravy:
3. The Principal is obliged to inform DHL of any damages incurred in the course of transport which have not been notified to DHL by the Principal, otherwise DHL shall not be liable for compliance with the time limits set out in the international treaties for the mode of carriage in the event that damages are claimed through DHL pursuant to clause 4 of this Article. In the event that the damaged shipment has not been insured, the Principal's claim for compensation may only be satisfied up to the limits of the applicable international conventions as set out in clause 7 of this article.
  4. The Principal shall claim in writing on the basis of the Report of damage pursuant to clause 1 as soon as possible but at the latest within the time limits pursuant to clause 7 of this Article, either directly from the carrier or through DHL, whereupon DHL shall claim the damages from the carrier on its own behalf on the account of the Principal. DHL shall acknowledge receipt of the claim within 2 working days, keep the Principal informed of the status of the claim after referral to the responsible carrier and provide the Principal with a final opinion as soon as possible. If the Principal claims damages through DHL, the Principal must provide DHL with credible documentary evidence of the extent of the damage, which has undoubtedly occurred in the course of the transport, at the same time as the claim. These documents include in particular: invoices proving the content and value of the shipment, or other additional payments, a copy of the DHL invoice, Packing List, copies of transport documents, delivery confirmation, Record of damage, relevant photographic documentation, and other relevant documents as required by DHL.
  5. If DHL notifies the Principal in writing that the documents submitted for claiming damages do not sufficiently prove the claim for transport damages, DHL shall not be obliged to recover damages from the carrier until complete documents have been delivered. DHL shall, at the request of the Principal, assign claims for damages against the carrier to the Principal and the Principal shall be entitled to pursue such claims against the carrier.
  6. The carrier is directly liable for damage to the shipment during transport. In the event of a claim, the Principal may contact the carrier directly; if the Principal files a claim with DHL, DHL will only mediate between the Principal and the carrier on the basis of the documents provided by the Principal. DHL shall not be liable for the performance of the transport or for any damages incurred during the transport, such damages shall be the sole responsibility of the carrier.
  7. For your information, please find below the claim periods, the time limit for the claim procedure as well as the limitations of liability applicable in the international transport of goods according to the international treaties for the individual modes of carriage:

Platné ustanovenia ručenia	Reklamačné lehoty – škody zjavne nezateľné pri preberaní zásielky	Časový limit pre právne konanie	Obmedzenie ručenia
<b>1. Námorná doprava</b>			
Haagsko – Visbyské pravidlá	3 dni	1 rok	666,67 SDR za jednotku alebo 2 SDR za kilogram
Hamburské pravidlá	3 dni	2 roky	835 SDR za jednotku alebo 2,5 SDR za kilogram
COGWA	3 dni	1 rok (aplikované pre Kanadu)	CAD 500/balenie alebo prepravnú jednotku
COGSA (aplikované pre USA)	3 dni	1 rok	USD 500/ balenie alebo prepravnú jednotku
<b>2. Letecká doprava</b>			
Montrealská dohoda	14 dní (pri neskorom dodaní 21 dní)	2 roky	26 SDR za kilogram
<b>3. Cestná doprava</b>			
CMR	7 dní (pri neskorom dodaní 21 dní)	1 rok	8,33 SDR za kilogram
<b>4. Železničná doprava</b>			
CIM	7 dní	1 rok	17 SDR za kilogram

**SDR** Special Drawing Rights (zvláštne práva čerpania) – jednotka Medzinárodného menového fondu, ktorá sa používa pri výpočte zodpovednosti dopravcu za škodu v medzinárodnej doprave

Applicable liability provisions	Claims periods – damage apparently imperceptible on receipt of the shipment	Time limit for legal proceedings	Limitation of liability
<b>1. Maritime carriage</b>			
The Hague - Visby Rules	3 days	1 year	666.67 SDR per unit or 2 SDR per kilogram
Hamburg Rules	3 days	2 years	835 SDR per unit or 2,5 SDR per kilogram
COGWA	3 days	1 year (applied to Canada)	CAD 500/package or transport Unit
COGSA (applied to the USA)	3 days	1 year	USD 500/package or transport Unit
<b>2. Air carriage</b>			
Montreal Agreement	14 days (21 days in case of late delivery)	2 years	26 SDR per kilogram
<b>3. Road carriage</b>			
CMR	7 days (21 days in case of late delivery)	1 year	8.33 SDR per kilogram
<b>4. Rail carriage</b>			
CIM	7 days	1 year	17 SDR per kilogram

**SDR** Special Drawing Rights - an International Monetary Fund unit used in the calculation of carrier liability in international carriage

## **X. Poistenie zásielky počas prepravy**

1. DHL je povinná na základe písomného pokynu Príkazcu v potvrdenej cenovej ponuke obstarat poistenie zásielky v priebehu prepravy (tzv. DHL Cargo poistenie), ktoré kryje stratu a poškodenie zásielky počas prepravy. DHL zaobstará predmetné poistenie v mene Príkazcu a na jeho účet. V potvrdenej cenovej ponuke musia byť Príkazcom stanovené poistné riziká a doba, na ktorú má byť poistenie tovaru zabezpečené. K potvrdenej cenovej ponuke musí byť priložená tovarová faktúra.
2. Údaj o cene tovaru a údaj o dodacej podmienke uvedený v potvrdenej cenovej ponuke sa nepovažuje za príkaz k obstaraniu poistenia. Príkaz na obstaranie poistenia musí byť zadaný výslovne a musí byť riadne dohodnutý s DHL.
3. Sadzby DHL Cargo poistenia pre jednotlivé druhy prepráv závisia od druhu tovaru, územného teritória a požiadaviek na krytie poistných rizík
4. DHL Cargo poistenie sa nevzťahuje na vadný obal tovaru, termínované prepravy, vojnové a politické riziká. DHL Cargo poistenie sa taktiež nevťahuje na zásielky, ktoré obsahujú krv alebo krvnú plazmu, drahé kovy, bankovky a mince, živé zvieratá a organizmy, klenoty, šperky, drahé kamene ako aj dopravné prostriedky prepravované na vlastnej náprave alebo vo vlastníctve alebo prenajaté DHL. Ďalšie výluky z poistenia môže stanoviť pre daný druh tovaru a dané teritórium poisťovňa vo svojich Všeobecných poistných podmienkach, ktoré na vyžiadanie Príkazcu predloží DHL Príkazcovi, pokiaľ nie sú Príkazcovi známe. DHL Cargo poistenie sa vzťahuje len na hodnotu zásielky v čase a mieste prevzatia k preprave.

## **XI. Vyššia moc**

1. Žiadna zo zmluvných strán nebude považovaná za porušujúcu svoje povinnosti podľa zasielateľskej zmluvy alebo nebude inak zodpovedná druhej zmluvnej strane za škodu alebo za neplnenie, čiastočné neplnenie alebo za omeškanie s plnením svojich povinností podľa zasielateľskej zmluvy (iných ako omeškanie splatením akejkoľvek sumy podľa zasielateľskej zmluvy), a to v rozsahu v ktorom je takéto porušenie spôsobené udalosťou vyššej moci. Ak plneniu povinností niektorej zmluvnej strany podľa zasielateľskej zmluvy bráni udalosť vyššej moci, termín na plnenie týchto povinností bude odložený po celú dobu zodpovedajúcu omeškaniu spôsobenému udalosťou vyššej moci. Dotknutá strana je povinná pokračovať s plnením zasielateľskej zmluvy okamžite po ukončení udalosti vyššej moci.

## **X. Shipment Insurance During Transport**

1. DHL is obliged, upon written instruction from the Principal in the confirmed quotation, to procure insurance for the shipment during transport (co-called DHL Cargo Insurance), which covers loss and damage to the shipment during transport. DHL will procure the insurance in question on behalf of and on the account of the Principal. In the confirmed quotation, the risks to be insured and the period of time for which the goods are to be insured must be specified by the Principal. The confirmed quotation must be accompanied by a goods invoice.
2. The indication of the price of the goods and the indication of the delivery condition given in the confirmed quotation shall not be deemed to be an order to procure insurance. The order to procure insurance must be expressly given and must be duly agreed with DHL.
3. DHL Cargo Insurance rates for each type of transport depend on the type of goods, the geographical area and the insurance risk coverage requirements.
4. DHL Cargo Insurance does not cover defective packaging of goods, term transport, war and political risks. DHL Cargo Insurance also does not cover shipments containing blood or blood plasma, precious metals, banknotes and coins, living animals and organisms, jewellery, jewels, precious stones as well as vehicles transported on their own axle or owned or leased by DHL. Further exclusions from insurance may be specified by the insurer for the type of goods and the territory in question in its General Conditions of Insurance, which shall be provided by DHL to the Principal upon request of the Principal, unless they are known to the Principal. DHL Cargo Insurance covers only the value of the shipment at the time and place of acceptance for transport.

## **XI. Force Majeure**

1. Neither party shall be deemed to be in breach of its obligations under the freight forwarding contract or otherwise liable to the other party for damages or for failure, partial failure or delay in performing its obligations under the freight forwarding contract (other than delay in payment of any amount under the freight forwarding contract) to the extent that such breach is caused by a force majeure event. If the performance of either party's obligations under the freight forwarding contract is prevented by a force majeure event, the time for performance of those obligations shall be postponed for the full period corresponding to the delay caused by the force majeure event. The party concerned shall be obliged to resume performance of the freight forwarding contract immediately after the force majeure event has ended.

2. V prípade vyššej moci, za predpokladu, že DHL je schopná plniť svoje povinnosti avšak len s dodatočnými nákladmi, potom tieto dodatočné náklady hradí Príkazca. Dodatočné náklady DHL oznámi vopred a Príkazca môže buď zrušiť príkaz na dotknuté služby alebo tieto akceptovať s úhradou dodatočných nákladov, pričom v tom ktorom prípade Príkazca uhradí DHL všetky náklady na výkon služieb a ich zrušenie.

## **XII. Ostatné dojednania**

1. Právne vzťahy medzi DHL a Príkazcom sa riadia slovenským právnym poriadkom. Právne vzťahy vyplývajúce z objednávky a z týchto VOP neupravené objednávkou a/alebo týmito VOP platnými pre zmluvné vzťahy medzi Príkazcom a DHL sa ďalej riadia ostatnými predpismi platnými v SR a medzinárodnými zmluvami, ktorými je SR viazaná (Dohovor OSN o námornej preprave tovaru - Hamburské pravidlá, platné pre námornú dopravu; Dohovor o zjednotení niektorých pravidiel pre medzinárodnú leteckú dopravu - Montrealská dohoda, platná pre leteckú dopravu; Dohovor o medzinárodnej železničnej doprave - COTIF, platný pre železničnú dopravu; Dohovor o prepravnej zmluve v medzinárodnej cestnej nákladnej doprave - CMR, platný pre cestnú dopravu). Príkazca predlžuje DHL premlčaciu lehotu pre nároky DHL na dobu 10 rokov od doby splatnosti nároku.
2. Ak v dôsledku porušenia zmluvných a/alebo zákonných povinností Príkazcu alebo v dôsledku iného konania/nekonaia alebo opomenutia Príkazcu vznikne DHL škoda resp. bude musieť vynaložiť výdavky, ktoré by inak vynaložiť nemusel, Príkazca sľubuje odškodniť DHL a nahradiť jej všetky škody, náklady a výdavky, a to najneskôr do 15 dní od doručenia písomnej výzvy DHL Príkazcovi. Tento sľub Príkazcu pretrvá i po ukončení účinnosti zasielateľskej zmluvy/týchto VOP.
3. Príkazca nie je oprávnený proti nárokom DHL voči Príkazcovi jednostranne započítať akékoľvek svoje nároky voči DHL.
4. Príkazca je oprávnený postúpiť nároky voči DHL vyplývajúce z objednávky/týchto VOP alebo súvisiace s objednávkou /týmito VOP len s predchádzajúcim písomným súhlasom DHL.

2. In the event of force majeure, provided DHL is able to perform its obligations but only at an additional cost, then such additional costs shall be borne by the Principal. DHL shall give prior notice of the additional costs and the Principal may either cancel the order for the services concerned or accept them with payment of the additional costs, in which case the Principal shall reimburse DHL for the full cost of performance of the services and cancellation.

## **XII. Other Arrangements**

1. Legal relations between DHL and the Principal are governed by Slovak law. Legal relations arising from the purchase order and these GTC not governed by the purchase order and/or these GTC applicable to contractual relations between the Principal and DHL are further governed by other regulations applicable in the Slovak Republic and international treaties to which the Slovak Republic is bound (United Nations Convention on the Transport of Goods by Sea - Hamburg Rules, applicable to maritime carriage; Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air - Montreal Agreement, applicable to air carriage; Convention concerning International Carriage by Rail - COTIF, applicable to rail carriage; Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road - CMR, applicable to road carriage). The Principal extends DHL's limitation period for DHL claims to 10 years from the time the claim is due.
2. If, as a result of the Principal's breach of contractual and/or statutory obligations or other action/inaction or omission of the Principal, DHL incurs damages or has to incur expenses that it would not otherwise have to incur, the Principal promises to indemnify DHL and reimburse DHL for all damages, costs and expenses within 15 days of DHL's written demand to the Principal. This promise by the Principal shall survive the termination of the freight forwarding contract/these GTC.
3. The Principal shall not be entitled to unilaterally set off against any claims of DHL against the Principal any of its claims against DHL.
4. The Principal is entitled to assign claims against DHL arising out of or relating to the purchase order/these GTC only with the prior written consent of DHL.



5. Ak sú medzi DHL a Príkazcom uzavreté dve alebo viac zmlúv týkajúcich sa jedného predmetu, potom každá z týchto zmlúv platí samostatne a novšia neruší zmluvu staršiu, pokiaľ to nie je výslovne dohodnuté, pretože Príkazca môže mať viac typov prevádzkarní a na niektoré z nich uzatvárať osobitné zmluvy. V pochybnostiach je rozhodujúce miesto plnenia.

### **XIII. Kontrola exportu a tovar dvojitého použitia**

1. Príkazca súhlasí s tým, že nebude vedome požadovať služby v súvislosti so stranou, ktorej príslušný vládny orgán alebo medzinárodná organizácia (vrátane, ale nie výlučne, OSN, Spojeného kráľovstva, USA alebo EÚ) určila obmedzenie alebo odmietnutie (ďalej len „Zoznam vyhradených/obmedzených strán“ alebo „Zoznam odmietnutých/zakázaných strán“) a/alebo akékoľvek príslušné vývozné kontroly alebo sankcie bez náležitého vládneho povolenia. DHL má právo odmietnuť poskytovanie akýchkoľvek služieb týkajúcich sa alebo v súvislosti s obmedzenou/zakázanou stranou, obmedzeným alebo kontrolovaným tovarom a/alebo krajinou alebo konečným použitím, ktoré podlieha sankciám, embargám alebo iným obmedzeniam podľa platných zákonov. (K dátumu začiatku následné krajiny/regióny podliehajú komplexným sankciám: Kuba, Irán, Sýria, Severná Kórea a Krym, Luhanská alebo Donecká oblasť Ukrajiny). Bez ohľadu na vyššie uvedené je povinnosťou Príkazcu vykonať všetky potrebné kontroly, aby sa zabezpečilo, že všetky zapojené strany nie sú označené ako takto obmedzené alebo zakázané.
2. Ak zásielka obsahuje tovar s dvojakým použitím alebo vojenský tovar, ktorý podlieha zákonom a predpisom o kontrole vývozu (vrátane obmedzení dovozu, transferu alebo tranzitu) („kontrolovaný tovar“). Príkazca je povinný získať všetky potrebné povolenia, licencie alebo iné vládne oprávnenia potrebné na prepravu kontrolovaného tovaru a poskytnúť DHL informácie o klasifikácii kontroly vývozu a oprávnení (napr. licencia, povolenie, výnimka), vrátane ich kópií, ak o to DHL požiada. Príkazca bude informovať DHL o akomkoľvek špeciálnom smerovaní alebo iných podmienkach pre kontrolovaný tovar, ktoré platia pred odoslaním. Príkazca má povinnosť poskytnúť všetky informácie potrebné na manipuláciu so zásielkami Príkazcu v súlade s platnými obchodnými zákonmi. Príkazca včas poskytne všetky informácie a dokumenty vo formáte určenom spoločnosťou DHL, aby umožnil spoločnosti DHL poskytovať služby. Všetky informácie poskytnuté Príkazcom spoločnosti DHL musia byť pravdivé, úplné a presné a zákazník je zodpovedný za pravosť, správnosť a aktuálnosť akýchkoľvek dokumentov poskytnutých DHL. Ak Príkazca identifikuje chyby alebo nepresnosti, o chybe/nepresnosti bezodkladne informuje DHL.

5. If DHL and the Principal have two or more contracts relating to the same item, then each of these contracts shall apply separately and the newer contract shall not supersede the older contract unless expressly agreed, as the Principal may have multiple types of establishments and may have separate contracts for some of them. In case of doubt, the place of performance is decisive.

### **XIII. Export Control and Dual-Use Goods**

1. The Principal agrees not to knowingly request services in connection with a party that is designated to be restricted or denied by a relevant government authority or international organization (including but not limited to the UN, UK, US or EU) (“Restricted Party List” or “Denied Party List”) and/or any applicable export controls or sanctions absent appropriate government authorization. DHL shall have the right to refuse to provide any services relating to or in connection with a Restricted/Denied Party, restricted or controlled goods, and/or a country or end-use that is subject to sanctions, embargoes, or other restrictions under applicable laws. (As at the Commencement Date current countries/regions subject to comprehensive sanctions: Cuba, Iran, Syria, North Korea, and the Crimea, Luhansk, or Donetsk Regions of Ukraine). Notwithstanding the foregoing, it is Principal’s obligation to carry out all necessary screening to ensure that all connected parties are not designated being so restricted or denied.
2. If the shipment contains dual-use or military goods subject to export control laws and regulations (including restrictions on import, transfer or transit) (“controlled goods”). The Principal must obtain any necessary permits, licenses or other governmental authorizations required to transport the controlled goods and provide DHL with export control classification and authorization information (e.g. license, permit, exemption), including copies thereof, if requested by DHL. The Principal will inform DHL of any special routing or other conditions for the controlled goods that apply prior to expedition. The Principal shall provide all information necessary to handle the Principal’s shipments in accordance with applicable commercial laws. The Principal shall provide all information and documents in a timely manner in the format specified by the company DHL to enable DHL to provide the services. All information provided by the Principal to DHL must be true, complete and accurate and the Principal is responsible for the authenticity, accuracy and timeliness of any documents provided to DHL. If the Principal identifies any errors or inaccuracies, the Principal shall promptly notify DHL of the error/inaccuracy.

#### **XIV. Súlad s dodržiavaním predpisov – kódex správania**

DHL ako súčasť globálnej siete DHL Group sa riadi a podlieha sérii sofistikovaných programov súvisiacich s kódexom správania. Spoločnosť DHL vyhlasuje, že bude dodržiavať kódex správania DHL a že takýto kódex správania má zásady konzistentné alebo prísnejšie ako zásady kódexu správania Príkazcu. Aktuálnu verziu kódexu správania DHL nájdete na: [http://www.dpdhl.com/en/about\\_us/code\\_of\\_conduct.html](http://www.dpdhl.com/en/about_us/code_of_conduct.html)

#### **XVI. Záväznosť, platnosť, účinnosť a zmeny VOP, prílohy**

1. Záväznosť - Pokiaľ si zmluvné strany v zmluve dohodnú úpravu odlišnú od týchto VOP, platí úprava v zmluve. Pre jednoznačnosť, a v prípade konfliktu medzi ustanoveniami jednotlivých dokumentov záväzných medzi Príkazcom a DHL, platí nasledovná hierarchia záväznosti dokumentov:
  - a) Zasielateľská zmluva (aj bezvýhradne prijatá cenová ponuka DHL)
  - b) VOP
  - c) Cenník (Customer Pricing Template), vrátane cenníka colno-deklarantských služieb, ak existuje
  - d) Regionálne podmienky prepravy DHL Group, divízie DHL Global Forwarding v platnom znení
  - e) Dopravné doklady
2. Platnosť a účinnosť - VOP platia a sú účinné po celú dobu trvania zmluvného vzťahu medzi DHL a Príkazcom a tiež po jeho skončení až do úplného vyrovnania všetkých nárokov z neho vyplývajúcich.
3. Tieto VOP nadobúdajú účinnosť dňom 28.12.2024
4. Zmeny – DHL sa zaväzuje zverejňovať aktuálnu verziu VOP vrátane príloh, t.j. verziu so zapracovanými zmenami, na svojich webových stránkach (link: <http://www.dhl.sk/>).

#### **XIV. Compliance - Code of Conduct**

As part of the DHL Group's global network, DHL is governed by and subject to a series of sophisticated Code of Conduct programmes. DHL represents that it will comply with the DHL Code of Conduct and that such Code of Conduct has policies consistent with or more stringent than those of the Principal's Code of Conduct. The current version of the DHL Code of Conduct can be found at: [http://www.dpdhl.com/en/about\\_us/code\\_of\\_conduct.html](http://www.dpdhl.com/en/about_us/code_of_conduct.html)

#### **XVI. Bindingness, Validity, Effectiveness and Changes to the GTC, Annexes**

1. Bindingness - If the parties agree in the contract a regulation different from these GTC, the regulation in the contract shall apply. For clarity, and in case of conflict between the provisions of the individual documents binding between the Principal and DHL, the following hierarchy of binding documents shall apply:
  - a) Freight forwarding contract (including DHL's accepted quotation without reservation)
  - b) GTC
  - c) Price list (Customer Pricing Template), including the price list for customs-declaration services, if any
  - d) Regional Conditions of transport of the DHL Group, DHL Global Forwarding Division in valid version
  - e) Carriage documents
2. Validity and Effectiveness - The GTC shall be valid and effective for the term of the contractual relationship between DHL and the Principal and thereafter until all claims arising therefrom have been settled in full.
3. These GTC shall enter into force on 28 December 2024.
4. Changes - DHL undertakes to publish the current version of the GTC including the annexes, i.e. the version with the incorporated changes, on its website (link: <http://www.dhl.sk/>).

Pokiaľ DHL vykoná zmenu týchto VOP, zverejní novú verziu VOP na webových stránkach, pričom táto zmena môže vstúpiť v účinnosť najskôr 15 dní po jej zverejnení na web stránkach; dátum nadobudnutia účinnosti musí byť v novej verzii VOP vyznačený. Ak Príkazca nesúhlasí so zmenou VOP, je povinný písomne oznámiť DHL, že zmeny VOP neprijíma, a to najneskôr do dňa účinnosti zmeny. Ak sa DHL a Príkazca nedohodnú inak, je každá zo strán oprávnená ukončiť záväzkový vzťah dorúčením písomného oznámenia o ukončení zmluvného vzťahu druhej zmluvnej strane. Ak Príkazca neoznámí DHL písomne do dňa účinnosti zmeny VOP svoj nesúhlas so zmenou VOP, platí, že so zmenou VOP súhlasí v vzájomných vzťahoch sa budú odo dňa účinnosti zmeny riadiť zmenenými VOP.

5. Tieto VOP sú vyhotovené v slovenskej a anglickej jazykovej verzii. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziiu, má slovenská jazyková verzia týchto VOP prednosť.

Zverejnené dňa 15.11.2024, v Bratislave



DHL Global Forwarding (Slovakia) s.r.o.

If DHL makes a change to these GTC, it will post the new version of the GTC on the website, which may not take effect until 15 days after the date of posting on the website; the effective date must be indicated in the new version of the GTC. If the Principal does not agree with the change to the GTC, the Principal shall notify DHL in writing that it does not accept the change to the GTC no later than the effective date of the change. Unless DHL and the Principal agree otherwise, either party shall be entitled to terminate the contractual relationship by delivering a written notice of termination to the other party. If the Principal does not notify DHL in writing by the effective date of the change in the GTC, the Principal shall be deemed to have agreed to the change to the GTC and the relationship shall be governed by the changed GTC from the effective date of the change.

5. These GTC are executed in Slovak and English language versions. In the event of any conflict between the Slovak and English language versions, the Slovak language version of these GTC shall prevail.

Published on 15 November 2024, in Bratislava



DHL Global Forwarding (Slovakia) s.r.o.

